



EMBRACING EVERYONE



DECEMBER, 2017, št. 1

Naša šola je bila v šolskem letu 2016/2017 sprejeta v mednarodni projekt Erasmus + KA2, ki omogoča projektno sodelovanje z namenom dviga ravni kakovosti poučevanja. Projekt je dvoleten in povezuje pet osnovnih šol iz petih evropskih držav: VELIKE BRITANIJE, ITALIJE, ROMUNIJE, TURČIJE in SLOVENIJE. Projekt je finančno podprt s strani Evropske unije.

Naslov projekta je »**Embracing everyone**« in se osredotoča na problematiko socialne izključenosti in pomanjkanje osnovnih znanj. Za doseg cilja vsaka šola partnerica preučuje drugačno metodo poučevanja. Na medsebojnih izmenjavah različne metode poučevanja in strategije predstavimo na primerih dobrih praks ter jih ovrednotimo.

Cilj dvoletnega projekta je, da učenci preko dopisovanja in srečevanja z vrstniki iz drugih evropskih držav premagajo jezikovne zavore pri uporabi tujih jezikov, spoznavajo druge evropske države, njihovo kulturo, jezik, šolski sistem in zgodovino. Učenci razvijajo digitalne kompetence, sklepajo nova prijateljstva, širijo si obzorja in spreminjajo poglede na določene stvari ter tako hkrati tudi osebno napredujejo.

Sodelovanje v mednarodnem projektu ni majhna reč, saj s sabo prinese tudi ogromno dela, številne



obveznosti, poročila, zahteva pa predvsem veliko dobre volje. Vendar lahko po enoletni izkušnji z gotovostjo trdim, da sodelovanje prinese tudi ogromno novih izkušenj in znanj, tako učencem kot učiteljem.



Ideja in želja po oblikah mednarodnega sodelovanja je na OŠ Mihe Pintarja Toleda stalnica že vrsto let, ne le kot oblika povezovanja s širšim okoljem v obliki »projekt zaradi projekta«, temveč kot

želja, da v skladu z vizijo šole, ki sledi celoviti obravnavi učencev, učencem in nenazadnje tudi strokovnim delavcem ponuditi širino in vpogled v načine šolskega dela ter življenja doma in po svetu. Treba se je zavedati, da je naš šolski sistem oz. delo na šoli le eden izmed mnogih sistemov in da ni absoluten, zato je izkušnje s področja načina poučevanja, metodologije, izrabe lokalnega okolja v produktivno učno okolje ter nenazadnje dojemljivost strokovnega kadra ključen izziv, s katerim se podajamo v zgodbe projektov pod okriljem Erasmus+. Vsekakor pa Erasmus+ ni edina možnost povezovanja in mednarodnega sodelovanja. Na šoli smo pod okriljem Festivala Velenje in podpora MO Velenje ter nazivom »Poti prijateljstva« vzpostavili korektno sodelovanje s šolo Safveta Bega Bašagića iz Sarajeva, ki prav tako prispeva k socialni, kulturni, jezikovni in osebni rasti učencev ter življenja na šoli. Za prihodnje obdobje vidim možnosti in izzive v nadaljevanju podobnih projektov na področju mednarodnega povezovanja na področju ključnih ukrepov KA1 v okvirih Erasmus+, ki zajemajo izobraževanja in izpopolnjevanja strokovnih delavcev v tujini.

BELLA ITALIA, 19. 3. 2017–26. 3. 2017

Italija, čudovita dežela, prijazni ljudje, okusna hrana, morje ... O vsem tem se je skupina štirih učenk in dveh učiteljic prepričala na izmenjavi v italijanskem mestu Fossacesia.

V nedeljo, 19. 3. 2017, smo se učenke in učiteljici, polne pričakovanja, zbrale ob 6. uri zjutraj pred šolo in naše potovalke hitro odložile v kombi, ki nas je popeljal na pot do čudovite izkušnje v Italiji.

Na poti smo se ustavile v San Marinu, majhni mestni državi, kjer imajo izredno dober sladoled, veliko trgovinic in krasnih razgledov.

Prispele smo šele, ko se je začelo večeriti. Družine, ki so nas sprejele, so bile za tisti teden naše italijanske družine. Bile so zelo prijazne in gostoljubne.



Naslednji dan smo z našimi gostitelji odšle v šolo, kjer smo predstavile našo šolo, mesto in državo. Veliko smo izvedele tudi o naših partnerskih državah: Turčiji, Italiji, Veliki Britaniji in Romuniji. Popoldne smo se vsi razgibali, saj smo imeli tečaj plesa, katerega znanje smo pokazali na večerni spoznavni zabavi.

Tretji dan druženja smo večinoma preživele v šoli. Tam smo se »mučile« z računanjem in spoznavanjem jezikov. Spoznale smo tudi njihov šolski sistem, ki se precej razlikuje od našega. Osnovna šola pri njih traja pet let, nato grede učenci v srednjo šolo, ki traja tri leta. Vseh teh osem let šolanja lahko primerjamo z našo devetletko. Učne ure trajajo 60 minut. Med njimi ni petminutnih odmorov. Imajo en glavni odmor, med katerim imajo malico, ki jo prinesejo od doma.



Tudi kosil ne kuhajo v šoli. Znanje ocenjujejo z ocenami od 1 do 10. Na tej šoli imajo pouk od ponedeljka do petka, v nekaterih krajih po Italiji pa imajo pouk tudi ob sobotah.

Zadnja dva dneva so nam gostitelji pripravili zanimive učne in športne aktivnosti ter ogled mesta Fossacesia, Ortona in Lanciano. Vsaka država je morala pripraviti svojo tradicionalno igro, ki smo jo predstavili in se jo vsi skupaj v telovadnici tudi igrali. Čeprav prihajamo iz različnih koncev Evrope, so si naše otroške igre precej podobne.

Zadnji dan je bil verjetno še najbolj naporen, saj je bil čas za odhod. Ob kupici daril in objemov je prišlo še veliko solz.

Teden, ki smo ga preživele v Italiji, je bil za vse posebna izkušnja. Spoznavanje novega učnega sistema, sklepanje novih prijateljstev in številne dogodivščine iz tega tedna verjetno ne bodo nikoli pozabljene.

Nela Huseinović in Zoja Skubic, 8. a



SPECIAL DAYS IN ITALY

At the end of March 2017, four other girls, two teachers and me went to Italy on a student exchange programme called Erasmus+. We drove for 12h and we stopped in San Marino to look around a little bit. We arrived to a small town named Fossacesia and there we met our new families. They were all very nice. In Italy, we met a lot of new people and different cultures. We met kids from Turkey, Romania and Italy obviously. Each day we had many fun activities, which included different stops all around the town. That week was special for me and I probably will never forget it. I hope that in the future I will be able to go on a similar exchange.

Ajda Ojsteršek, 9. a



SPECIAL DAYS IN ITALY

The week in Italy was great. If I had a chance, I would do it again.



The experience and the knowledge we got in that one week is irreplaceable.

We made many friends, not just from Italy but from Romania, too and we still talk to each other. That one week of staying with Italian families taught us about a life style of some Italian people. They shared a piece of their lives with us, took time for taking care of another kid in their family, they invited a stranger into their home and cared for her for a whole week. Sometimes we found some barriers in language but we defeated them with a body language or translator. But in the end we all got what we wanted.

We didn't just meet new people we also got to know some of the history of their town and neighbouring cities. They told us about the past of their town, taught us some words in Italian, showed us how to make pasta, and how to dance zumba.

I am so grateful for the week we had. I wish more people had the chance to do that. But the week wouldn't be so great without our two teachers and teachers from other counties, who helped us if we had any problems with the language or plans.

I don't think this trip would be possible without good spirit and people who were open to the new experience.

Jona Zamrnik, 9. a

AKTIVNOSTI PRED ODHODOM V ITALIJO

Pred odhodom v Italijo smo se preizkusili v italijanski kuhinji. Kuhali smo paradižnikovo juho, testenine z bolonjsko omako in sladico panakoto. Naše kuhanje smo tudi posneli in pripravili kratek filmček.

Naš otroški pevski zbor se je naučil italijansko pesem La polentta. Pesem smo posneli in jo poslali našim prijateljem.

Učenci so narisali tudi risbe z motivi iz Italije.



VELENJE, 21. 5. 2017–27. 5. 2017

A WEEK IN VELENJE

This year I was one of the student chosen to live the experience of Erasmus: our destination was Slovenia.

The trip was long and hard, with unexpected events too, but, when we passed the border between Italy and Slovenia, we were happy because shortly we would see again our foreign friend: my friend was Nela. I knew Nela because I hosted her when she came in Italy with her school and I was very excited to stay with her again.

The day after we met all the other delegations from the participating countries. We visited the school of Velenje and each class had prepared a song or an activity to show us. In the afternoon we were free to go to shopping. The day was not over yet: there was the “Welcome party”. We had a lot of fun since we simulated camping: we even roasted the dough on the fire!



On Tuesday we danced typical dances that were fun but even tiring. We went to dance on a staircase on the river Paka and we also participated to a “dance competition”. Subsequently we went to visit the coal mine: we wore miners’ clothes to live the real life of miners. It was certainly an experience to remember!

The day after we visited a museum and furthermore we participated, together with the other delegations, to a beautiful and funny show in which each participating country presented his performance.

Martina Di Filippo

On Thursday our hosts showed us some art drawings and they let us contribute to their new cooperative of ECOLAN, by painting some shoes.



Furthermore, we were divided into groups to perform various activities: cooking typical cakes and crepes, planting little plants in the painted shoes, packaging cherries.

On Friday we visited the largest caves in Europe and the Predjama Castle. Then we went to visit Ljubljana, the quietest and greenest city in Slovenia.

During this week I walked a lot, I visited a lot of new places, I knew a lot of girls and boys from different European countries. I also appreciated the quiet of the place, the organization of the school, and the beauty of the local nature. Nela and I became great friends and I hope to see her again and live another beautiful adventure. It was the most beautiful experience that I could ever have!

Martina Di Filippo, Italy



ERVA NA OBISKU

V mesecu maju sem doma gostila Turkinjo Ervo iz Istanbula. Teden je hitro minil, z Ervo sva se zelo zabavali. Skupaj z mojo sestrično Zarjo smo skakale čez kolebnico, kolesarile in se igrale z gunitvistom. Zvečer sva se igrali družabne igre. Dvakrat je prišla tudi moja prijateljica, ki je gostila Ervino prijateljico iz Turčije. Tako sta se lahko skupaj igrali. V nedeljo smo jo odpeljali k našim prijateljem na kmetijo, kjer je lahko jezdila konja in videla njihove domače živali.

Skupaj z ostalimi udeleženci projekta smo obiskali več slovenskih turističnih znamenitosti. Bilo je zelo lepo. Dan pred odhodom naših gostov je bila proslava. Po proslavi smo vsi, ki smo gostili učence iz Turčije, šli na pico. Tako so se skupaj družili oni in tudi mi. Od gostov smo se poslovili v Ljubljani. Slovo je bilo težko, a vedeli smo, da se kmalu v Turčiji ponovno srečamo.

Ajda Meža, 6. a



Hello

Ciao

Zdravo

Merhaba

Salut

MOJ NOVI PRIJATELJ IZ TURČIJE

V času, ko je na šoli potekala mednarodna izmenjava, sem gostil dečka iz Turčije. Izkušnja je bila zelo zanimiva. Z Baranom sva bila v navezi že pred prihodom v Velenje, saj nam je učiteljica posredovala elektronski naslov od staršev in smo preko elektronske pošte komunicirali že prej. Z Baranovo družino smo še danes v stiku preko elektronske pošte. V tednu, ki sva ga preživela skupaj, sva se zelo zabavala in tudi veliko naučila drug od drugega. Nekaj turških besed pa se lahko naučite tudi vi. Najdete jih v našem časopisu.

Aljaž Atelšek, 6. a



IN VELENJE JE POSTALO VELAWOOD

Našim gostom smo v času njihovega obiska v Velenju pokazali tudi naš muzikal **Mali princ**. Nad njim so bili **ZELO NAVDUŠENI** in naše mesto so preimenovali v **Hollywood** oziroma **Velawood** 😊.

MY TRAVEL DIARY

I had the opportunity to participate in the *Embracing* the Erasmus+ program. For the beginning I have to say only one word "WOW".

I arrived to Velenje on Sunday evening and I met my host family, a kind and welcoming family. They were nice and polite and I felt like I was at home.



Mihai in Lan

On the first day I was pleased to represent my Country, Romania,

to the representatives of the other countries (Italy, England, Slovenia and Turkey). I spoke proudly and I have had a lot of emotions. Then we went to the welcome party where we learnt how to survive in the forest. There I met friendly and sociable people and I was excited about the new adventure in Slovenia. What continued was fantastic. We learnt English in a host school's classroom by playing games and learning about each country .

We visited the Velenje castle and the Velenje Coal Mine. There was wonderful. We have learnt how to dance a Slovenian Folk Dance.

The last day was the most emotional one because we loved that place and we were used waking up in a sunny day meeting new people and talking a lot. In the last day we visited Ljubljana, the capital city and the Postojna Cave, the biggest in Europe. It was perfect...

The most beautiful experience in my life was ending there. I met new people and I will not forget this week. I hope I will arrive in Slovenia again soon. **Erasmus changes your LIFE.**

Mihai RÎPEANU, ROMANIA



MY TRAVEL DIARY

I visited Slovenia thanks to an Erasmus mobility and my school, "Ion Pillat" Pitești.

I think that was my best week I've ever had! We went to Velenje, Slovenia's fifth-largest city. At first I thought it would be a small and quiet town. But now I'm truly attached to Velenje, my "second home". The streets are surrounded by trees and fresh air, like a piece of heaven.

The sights were wonderful and interesting. I've always been passionate about historic buildings and Velenje Museum was the perfect idea for me, also the Postojna Cave. I was interested in everything. Although it is a small city, it has one of the greatest places to visit.

My family was kind, generous and friendly. They were a great company, always there to make you smile and feel better. In Slovenia, people practiced sports all day, like riding a bike to school and running. The kids weren't "captured" by the phones, they were talking and laughing about little things. I loved the atmosphere.

However, the most important thing it's that my experience from Slovenia was, without doubt, extraordinary. I learned a lot of things and I met new people, with different cultures. It wasn't just a great week, it was a useful one, which would help me to achieve my future goals. I'm keeping the touch with Klara at hosted me and I'm thankful for my "second" family.

Teodora GHIAȚĂ, ROMANIAIA



Teodora in Klara

STARŠI O PROJEKTU

Zelo sem vesela, da je Lan vključen v izmenjavo v okviru projekta Erasmus+, ki poteka med šolami iz Romunije, Italije, Turčije in Slovenije. Skozi te izmenjave si je pridobil neprecenljive medkulturne izkušnje, hkrati pa je v praksi preizkusil svoje znanje angleškega jezika in nekaj iznajdljivosti ter stkal številna nova prijateljstva.

V lanskem šolskem letu smo v mesecu maju pri nas gostili trinajstletnega Mihaia iz Romunije, tokrat pa je Mihai gostil Lana v Romuniji, v kraju Pitesti. Mihaieva družina ga je zelo lepo sprejela, prav tako tudi Mihaievi prijatelji. Navdušila ga je odprtost, pozitivna energija in motiviranost njegovih vrstnikov za vse aktivnosti. Učiteljcem bi rada čestitala za izvrsten program. Ponujene so jim bile številne, zelo raznolike in skrbno pripravljene aktivnosti, od ogledov znamenitosti, zanimivih delavnic, pa vse do druženja ob plesu. V prav vseh aktivnostih so uživali, hkrati pa so imeli tudi dovolj prostega časa za neformalno druženje z vrstniki, ki je bilo prav tako neprecenljivo.

Lan je prišel domov navdušen, poln nepozabnih doživetij. V veliko veselje mi je, da prijateljstva, pridobljena v projektu Erasmus+, še vedno vzdržuje. Izkušnje z izmenjav ga bogatijo, lepi spomini pa bodo trajno ostali v njegovem srcu.

En velik HVALA tudi OŠ Mihe Pintarja Toleda in koordinatrici projekta ge. Jožici Apšner za vso organizacijo, trud in požrtvovalnost pri projektu Erasmus+!

Mojca Zagožen



NEPOZABNA ROMUNIJA, PITESTI, 5. 11. 2017–11. 11. 2017

Romunija, dežela grofa Drakule, prijaznih in zelo gostoljubnih ljudi, plesa, glasbe in ...

Od 5. 11 do 11. 11. 2017 je skupina učencev in dveh učiteljev skupaj z ostalimi partnerskimi šolami obiskala šolo v romunskem mestu Pitesti. Klara Kovač, udeleženka te izmenjave, je povedala:



»V mesto smo prispeli v nedeljo, 5. 11. 2017, kjer so nas že z nestrpnostjo pričakovale romunske družine in naši romunski prijatelji, ki smo jih maja gostili na naši šoli. Družine so nas prijazno sprejele in nas za en teden vzele za svoje. V tednu, ki je bil pred nami, smo spoznavali njihovo kulturo, navade, glasbo, jezik, šolski sistem ... Ogledali smo si tudi znamenitosti, kot so npr. črna cerkev, mesti Braşov in Pitesti, grad Bran, pojoča fontana, prestolnico Bukarešto ...



Veliko časa smo preživali v njihovi šoli, ki jo obiskuje preko 800 učencev. Učenci so nas vedno pričakali s kakšno tradicionalno romunsko pesmijo ali s plesom in tako je bilo tudi na spoznavnem večeru, ki je bil »obarvan« z romunsko pesmijo, plesom in hrano. Med bivanjem v Romuniji sem ugotovila, da je njihova kultura veliko bolj živa od naše in da jo pri življenju ohranjajo prav mlade generacije. Doma, kjer ne bi imeli v omari vsaj ene izmed narodnih noš, in učenca, ki ne bi znal zaplesati njihovega tradicionalnega plesa, namreč ni.



Izkušnja je bila izjemna in bo v mojem spominu ostala za vedno.

**HVALA ROMUNIJA, HVALA
ERASMUS+ in hvala OŠ Mihe
Pintarja Toleda, ker sodeluje v
takšnem projektu.«**

Klara Kovač, 9. b

VTISI IZ ROMUNIJE

Romunija je zelo lepa država, ki ima veliko znamenitosti, mnoge od njih so zelo zanimive. Dober primer tega je parlament v Bukarešti, ki je drugi največji na svetu. Ko smo obiskali njihovo šolo, smo videli zelo prisrčne otroke, ki so za nas plesali, peli in nam pokazali, kako je videti pouk pri njih. Vsak razred, katerega smo obiskali, nam je podaril darilce. Spoznali smo tudi njihov šolski sistem, ki je drugačen od našega. Šli smo na razne izlete, najbolj pa mi je bilo všeč v Transilvaniji, kjer smo si ogledali grad grofa Drakule.

Na izmenjavi mi je bilo zelo lepo, spoznala sem nove vrstnike in se z njimi zabavala. Malo mi je žal, da je vsega konec, vendar upam, da bom z novimi prijatelji še vedno v stikih in jih bom morda ponovno kdaj tudi srečala.

Ana Ketiš. 9.

Pesem, ki je nekakšna himna našega projekta in smo jo v Romuniji veselo prepevali:



For I'm Embracing Everyone

When I see children
Playing in the sun,
If all the pain
And sorrow gone,
I know a good deed
Has been done
For I'm Embracing Everyone.

When I see pigeons
Flying to the sky
If they are happy
And don't cry
I know a good deed
Has been done
For I'm Embracing Everyone.

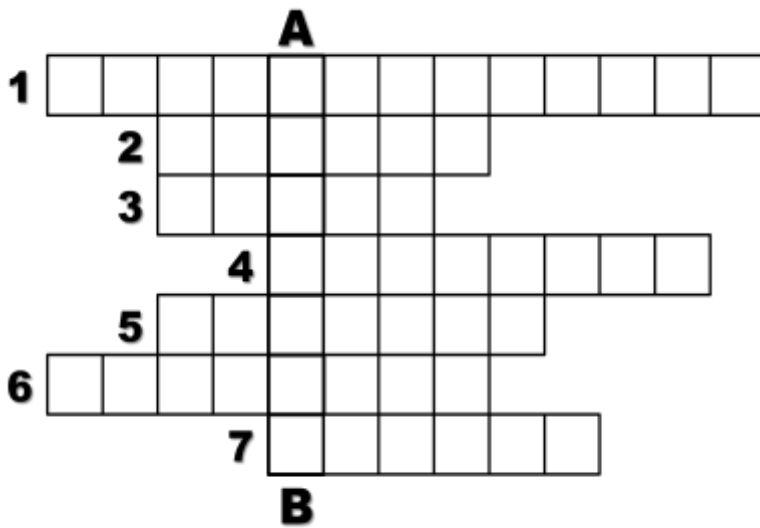




KRIŽANKA

Preizkusi svoje znanje o zastavah in reši križanko.

The flag, national symbol



Katera mesta se skrivajo v spodnji tabeli?

U	X	Q	W	E	R	Y	T	U	I	O	P
B	Z	P	A	R	I	S	F	A	V	M	B
U	G	R	L	O	C	X	K	L	B	Z	A
D	Q	A	M	M	O	S	C	O	W	N	E
A	W	G	C	A	I	H	D	N	C	V	Y
P	J	U	E	O	D	M	A	D	R	I	D
E	B	E	R	L	I	N	A	O	Q	E	G
S	P	Q	W	R	E	I	Z	N	K	N	R
T	N	S	J	M	X	P	E	S	O	N	D
I	B	U	C	H	A	R	E	S	T	A	E



SLOVARČEK ZA LAŽJE SPORAZUMEVANJE



ENGLISH	SLOVENIAN	TURKISH	ITALIAN	ROMANIAN
Hello	Zdravo	Merhaba	Ciao	Salut
Good morning	Dobro jutro	Günaydın	Buon giorno	Bună dimineața
Good afternoon	Dober dan	Tünaydın	Buon pomeriggio	Bună ziua
Goodbye	Adijo	Güle güle	Arrivederci	La revedere
Good night	Lahko noč	İyi geceler	Buona notte	Noapte bună
North	Sever	Kuzey	Nord	Nord
South	Jug	Güney	Sud	Sud
East	Vzhod	Doğu	Est	Est
West	Zahod	Batı	Ovest	Vest
Thank you	Hvala	Teşekkürler	Grazie	Mulțumesc
Please	Prosim	Lütfen	Per favore	Te rog
Excuse me	Oprostite	Afedersin	Mi scusi/scusa	Scuze
No	Ne	Hayır	No	Nu
Yes	Da	Evet	Si'	Da
Okay	V redu	Tamam	Va bene	Bine
Bad	Slabo	Kötü	Brutto/male/ Cattivo ...	Rău
Breakfast	Zajtrk	Kahvaltı	Colazione	Mic dejun
Lunch	Kosilo	Öğlen yemeği	Pranzo	Prânz
Dinner	Večerja	Akşam yemeği	Cena	Cină
Salt	Sol	Tuz	Sale	Sare
Sugar	Sladkor	Şeker	Zucchero	Zahăr

Happy new year

Mutlu yıllar

Srečno novo leto

Buon anno nouvo

La mulți ani!

EmBRACING



EVERY ONE ERASMUS+

Naše aktivnosti si lahko ogledate na spletni strani OŠ Mihe Pintarja Toleda,

projekt Erasmus+ ali na strani:

<https://twinspace.etwinning.net/32039/home>

Novo imamo tudi facebook stran: Embracing everyone.